

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

**Chambre
des Représentants**

15 JULI 1947.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER **GOETGHEBEUR**.
OP DE IN EERSTE LEZING AANGENOMEN TEKST.

ART. 9.

1. — § 1, A, 1° De laatste volzin van de tweede alinea
doen luiden als volgt :

« de Commissies van Openbare Onderstand *alsmede de
Gemeentebesturen* ».

2. — § 1, C. Volgende woorden weglaten :

« met uitzondering van de gevallen waarin de schade
gedekt werd door een polis der Vereniging voor Onder-
linge Zeeverzekering tegen Oorlogsrisko (VOZOR) ».

15 JUILLET 1947.

PROJET DE LOI

relatif à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

I. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. **GOETGHEBEUR**.
AU TEXTE ADOPTÉ EN PREMIÈRE LECTURE.

ART. 9.

1. — § 1, A, 1°. Libeller la dernière phrase du deuxième
alinéa comme suit :

« les Commissions d'Assistance publique *et les Admi-
nistrations communales* ».

2. — § 1, C. Supprimer les mots ci-après :

« sauf dans les cas où les dommages ont été couverts
par une police de l'Association d'Assurances Mutuelles
Maritimes contre les risques de guerre (AMARIG) ».

K. GOETGHEBEUR.

Zie :

181 (1946) : Wetsontwerp.
189, 197 (1946) : Amendementen.
208 (1946) : Verslag.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 en 270 (1946), 45, 66, 79
en 100 : Amendementen.
246 : Aanvullend verslag.
318, 319, 325, 377, 384 en 408 : Amendementen.
419 : Tweede aanvullend verslag.
434, 439, 440, 449, 452 et 457 : Amendementen.
463 : Tekst in eerste lezing aangenomen.
467 en 469 : Amendementen.

Voir :

181 (1946) : Projet de loi.
189, 197 (1947) : Amendements.
208 (1946) : Rapport.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 et 270 (1946), 45, 66, 79
et 100 : Amendements.
246 : Rapport complémentaire.
318, 319, 325, 377, 384 et 408 : Amendements.
419 : Deuxième Rapport complémentaire.
434, 439, 440, 449, 452 et 457 : Amendements.
463 : Texte adopté au premier vote.
467 et 469 : Amendements.

G.

II. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. TERFVE
AU TEXTE ADOPTE EN PREMIERE LECTURE.

ART. 5.

Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« Si les condamnés ont eu qualité, à titre d'administrateur gérant ou autrement, pour engager une société ou une association jouissant de la personnalité civile, la société ou l'association elle-même sera privée du bénéfice de la loi à moins qu'elle n'établisse qu'elle n'a pas tiré profit de leurs agissements ».

ART. 8.

1. — § 4. — Remplacer les deux derniers alinéas par la disposition suivante :

« Il ne pourra être dérogé à l'obligation de reconstruction, réparation ou de reconstitution que moyennant autorisation accordée par la Commission d'appel prévue à l'article 25 sur requête motivée du sinistré. Dans ce cas, le sinistré aura droit à une indemnité égale à celle qui lui serait revenue s'il avait reconstruit son bien. »

2. — Subsidiairement, remplacer les deux derniers alinéas par la disposition suivante :

« Il ne pourra être dérogé à l'obligation de reconstruction, réparation ou de reconstitution que moyennant autorisation accordée par la Commission d'Appel prévue à l'article 25 sur requête motivée du sinistré.

Le sinistré à qui la dérogation de l'obligation de réparation ou de reconstruction n'est pas accordée, peut introduire devant le Ministre ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions une demande de transaction sans obligation de reconstruire. Dans ce cas, l'indemnité qui lui est attribuée, ne pourra dépasser la valeur au 31 août 1939 du dommage fixé conformément aux dispositions de l'article 9.

ART. 9.

1. — Au § 1^{er}, litt. A, 2^o, remplacer l'alinéa premier par la disposition suivante :

« L'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés de la catégorie A dont le dommage, évalué au 31 août 1939, n'avait pas une valeur supérieure à 200.000 francs. »

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER TERFVE
OP DE IN EERSTE LEZING AANGENOMEN TEKST.

ART. 5.

§ 2 vervangen door volgende beschikking :

« Indien de veroordeelden, als beheerder, zaakvoerder of anders, bevoegd waren om een vennootschap of vereniging, die rechtspersoonlijkheid geniet, te verbinden, wordt de vennootschap of de vereniging zelf beroofd van het genot van de wet, ten ware zij bewijst, dat zij geen voordeel heeft gehaald uit hun handelingen. »

ART. 8.

1. — § 4. De laatste twee alinea's vervangen door volgende beschikking :

« Van de verplichting tot wederopbouw, herstel of wedersamenstelling kan slechts worden afgeweken mits toestemming verleend door de in artikel 25 voorziene Commissie van beroep, op met redenen omklede aanvraag van de geteisterde. In dit geval, heeft de geteisterde recht op een vergoeding die gelijk is aan deze die hij zou bekomen hebben indien hij zijn goed had wederopgebouwd. »

2. — In bijkomende orde, de laatste twee alinea's vervangen door volgende beschikking :

« Van de verplichting tot wederopbouw, herstel of wedersamenstelling kan slechts worden afgeweken mits toestemming verleend door de in artikel 25 voorziene Commissie van beroep, op met redenen omklede aanvraag van de geteisterde.

De geteisterde aan wie het afwijken van de verplichting tot herstelling of tot wederopbouw niet wordt toegestaan, kan bij de Minister die de oorlogsschade in zijn bevoegdheid heeft, een aanvraag indienen tot dading zonder verplichting tot herbouwen. In dit geval, zal de vergoeding die hem werd toegekend, de waarde op 31 Augustus 1939 van de schade, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, niet mogen overschrijden. »

ART. 9.

1. — In § 1, litt. A, 2^o, de eerste alinea vervangen door volgende beschikking :

« De integrale vergoeding wordt toegekend aan de geteisterden van categorie A wier schade geraamd op 31 Augustus 1939 geen hogere waarde had dan 200.000 frank. »

2. — Modifier le tableau comme suit :

2. — De tabel wijzigen als volgt :

Tranche de dommages en 1.000 francs.

Schijven der schade per 1.000 frank.

		A	B	C	D	E	F	G	H
0 à (tot)	3	0	0	0	0	0	0	0	0
3 »	10	R.I. I.V.	0	0	0	0	0	0	0
10 »	20	R.I. I.V.	3	0	0	0	0	0	0
20 »	50	R.I. I.V.	3	2,9	0	0	0	0	0
50 »	100	R.I. I.V.	3	2,9	2,1	0	0	0	0
100 »	200	R.I. I.V.	3	2,9	2,2	1,6	0	0	0
200 »	500	3	3	2,9	2,3	1,7	1,4	0	0
500 »	1.000	3	3	2,9	2,4	1,8	1,5	1,3	0
1.000 »	2.000	2,6	2,6	2,6	2,8	2	1,6	1,4	1,2
2.000 »	5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	1,8	1,8	1,5	1,3
5.000 »	10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	1,7	1,6	1,4	1,4
10.000 »	20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	1,6	1,5	1,3	1,3
20.000 »	50.000	2,1	2,2	2,1	2,1	1,5	1,3	1,2	1,2
50.000 et plus (en meer)		2	2	2	2	1,5	1,2	1,4	1,1

R. I. = Réparation intégrale.

I. V. = Integrale vergoeding.

Pour les sinistrés de la dernière catégorie (50 millions et plus de patrimoine net), l'indemnité de réparation est égale à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-après :

Tranches de patrimoines :

de 0 à 3 %	0
de 3 à 6 %	0
de 6 à 10 %	1,2
de 10 à 25 %	1,3
de 25 à 50 %	1,4
de 50 % et plus	1,5

3. — Au § 1, litt. B, 2°, ajouter après les mots : « au tableau du littéra A » les mots : « divisés par 2 ».

Voor de geteisterden van de laatste categorie (50 miljoen en meer nettovermogen), is de herstelvergoeding gelijk aan de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast bepaald volgens onderstaande tabel :

Schijven van het vermogen :

van 0 tot 3 %	0
van 3 tot 6 %	0
van 6 tot 10 %	1,2
van 10 tot 25 %	1,3
van 25 tot 50 %	1,4
van 50 % en meer	1,5

3. — In § 1, litt. B, 2°, na de woorden : « voorzien op de tabel van littera A » de woorden « gedeeld door 2 » toevoegen.

III. — AMENDEMENT

PRESENTE PAR MM. AMELOT,
JORIS ET MASQUELIER

AU TEXTE ADOPTE EN PREMIERE LECTURE.

ART. 8.

1. — Remplacer le § 2 par le texte suivant :

§ 2. — Il n'est pas alloué d'indemnité de réparation :

Lorsque les dommages subis par un sinistré ne comportent pas un montant supérieur à 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 ou 1 % (valeur au 31 août 1939) du patrimoine selon que le sinistré appartient à l'une des catégories A — B — C — D — E — F — G — H ou I définies à l'article 9 ci-après :

2. — Subsidiairement, remplacer le début du 2° du § 2 par le texte suivant :

Sur la base de la valeur des dommages au 31 août 1939...

A. AMELOT,
L. JORIS,
F. MASQUELIER.

IV. — AMENDEMENT

PRESENTE PAR M. JORIS.

AU TEXTE ADOPTE EN PREMIERE LECTURE.

ARTICLE PREMIER.

Au § 2, quatrième ligne, remplacer les mots : « ... les articles 1^{er} et 271... » par les mots : « ... l'article 271... ».

III. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEREN AMELOT,
JORIS EN MASQUELIER

OP DE IN EERSTE LEZING AANGENOMEN TEKST.

ART. 8.

1. — § 2 vervangen door volgende tekst :

§ 2. — Er wordt geen vergoeding toegekend :

Wanneer de schade door een geteisterde geleden niet meer bedraagt dan 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 fr. of 1 % (waarde op 31 Augustus 1939) van het vermogen, naar gelang de geteisterde behoort tot de categorieën A — B — C — D — E — F — G — H of I bepaald in artikel 9 hierna.

2. — In bijkomende orde, het begin van 2° van § 2 vervangen door volgende tekst (Franse tekst) :

Sur la base de la valeur des dommages au 31 août 1939...

IV. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER JORIS.

OP DE IN EERSTE LEZING AANGENOMEN TEKST.

EERSTE ARTIKEL.

In § 2, vierde regel, de woorden : « ... de artikelen 1 en 271... » vervangen door wat volgt : « ... artikel 271... ».

L. JORIS.

V. — AMENDEMENT

PRÉSENTE PAR M. MOYERSON.
AU TEXTE ADOPTÉ EN PREMIÈRE LECTURE.

ART. 8.

§ 4. — Les trois derniers alinéas du § 4 de l'article 8 sont remplacés par le texte suivant :

« S'il y est autorisé par le Ministre, il pourra affecter l'indemnité et le crédit, soit à l'aménagement d'un autre bien lui appartenant, soit à la création d'un bien nouveau comportant une affectation différente de celle du bien sinistré, soit à l'acquisition d'un bien de remplacement.

» Il ne pourra être dérogé à l'obligation de reconstruction, réparation ou reconstitution, même par équivalent, que moyennant autorisation accordée par la Commission d'Appel prévue à l'article 25, sur requête motivée du sinistré. Dans ce cas, l'indemnité attribuée ne pourra dépasser la valeur au 31 août 1939 du dommage, fixée conformément aux dispositions de l'article 9. »

L. MOYERSON.

V. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER MOYERSON.
OP DE IN EERSTE LEZING AANGENOMEN TEKST.

ART. 8.

§ 4. — De drie laatste alinea's van § 4 van artikel 8 worden vervangen door volgende tekst :

« Indien hij daartoe door de Minister wordt gemachtigd, kan hij de vergoeding of het krediet besteden hetzij voor de inrichting van een ander hem toebehorend goed, hetzij voor de oprichting van een nieuw goed met een andere bestemming dan deze van het geteisterd goed, hetzij voor de aankoop van een goed in vervanging.

» Van de verplichting tot wederopbouw, tot herstel of tot wedersamenstelling, zelfs door het equivalent, kan slechts worden afgeweken met de toelating van de Commissie van Beroep voorzien bij artikel 25. Deze toelating wordt verleend op met redenen omkleed verzoekschrift van de geteisterde. In dit geval zal de toegekende vergoeding, de waarde op 31 Augustus 1939 van de schade, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, niet mogen overschrijden. »

VI. — AMENDEMENTS

PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT.
AU TEXTE ADOPTÉ EN PREMIÈRE LECTURE.

ART. 15.

Rédiger comme suit le texte de l'article 15 :

« L'Etat n'attache sa garantie et ne contribue à la charge des intérêts que pour la partie du crédit qui peut-être allouée au sinistré conformément aux dispositions de la présente loi.

» Sans préjudice aux engagements pris envers des organismes de crédit, s'il s'avère qu'un crédit accordé est supérieur à celui qui peut être alloué au sinistré, la garantie de l'Etat attachée à ce crédit est dénoncée à due concu-

VI. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.
OP DE IN EERSTE LEZING AANGENOMEN TEKST.

ART. 15.

Artikel 15 doen luiden als volgt :

« De Staat verleent enkel zijn waarborg en draagt slechts bij tot de last der interesten voor het deel van het krediet dat aan de geteisterde mag worden toegekend overeenkomstig de beschikkingen van deze wet.

» Onverminderd de verbintenissen aangegaan ten overstaan van de kredietorganismen voor het geval dat een krediet werd toegekend dat groter is dan datgene waarop een geteisterde recht heeft, wordt de waarborg van de Staat,

rence, et le crédit est débiteur des intérêts indûment pris en charge par l'Etat. »

ART. 26.

Supprimer l'alinéa premier du § 2.

ART. 45.

Remplacer au littéra A du 2^o les mots : « antérieurement inscrit » par les mots : « antérieur en date ».

die aan dit krediet was verbonden, opgezegd tot het passend bedrag en is de gekrediteerde schuldenaar van de interesten die de Staat te onrechte op zich genomen heeft. »

ART. 26.

Alinea 1 van § 2 weglaten.

ART. 45.

In littera A van 2^o, de woorden : « vroeger ingeschreven » vervangen door de woorden : « van vroegere datum ».